

Première soirée

« — Elle était fort déshabillée
Et de grands arbres indiscrets
Aux vitres jetaient leur feuillée
Malinement, tout près, tout près.

Assise sur ma grande chaise,
Mi-nue, elle joignait les mains.
Sur le plancher frissonnaient d'aise
Ses petits pieds si fins, si fins.

— Je regardai, couleur de cire
Un petit rayon buissonnier
Papillonner dans son sourire
Et sur son sein, — mouche au rosier.

— Je baisai ses fines chevilles.
Elle eut un doux rire brutal
Qui s'égrenait en claires trilles,
Un joli rire de cristal.

Les petits pieds sous la chemise
Se sauvèrent : « Veux-tu finir ! »
— La première audace permise,
Le rire feignait de punir !

— Pauvrets palpitants sous ma lèvre,
Je baisai doucement ses yeux :
— Elle jeta sa tête mièvre
En arrière : « Oh! c'est encore mieux ! »

« Monsieur, j'ai deux mots à te dire . . . »
— Je lui jetai le reste au sein
Dans un baiser, qui la fit rire
D'un bon rire qui voulait bien

— Elle était fort déshabillée
Et de grands arbres indiscrets
Aux vitres jetaient leur feuillée
Malinement, tout près, tout près.

Arthur Rimbaud

First Evening

“ — She was quite undressed
and the big trees, indiscreet,
were throwing their foliage to the panes
mischievously, so close, so close.

Seated in my big chair,
half-nude, she was joining her hands.
On the floor shivering easily
her tiny feet were so fine, so fine.

— I watched, color of wax
a small wandering ray
fluttering in her smile
and on her breast, — fly on the rose.

— I kissed her fine ankles.
She had a gentle brutal laugh,
grain falling in clear trills,
a pretty laugh of crystal.

The little feet under the chemise
retreated : “Do you want to finish!”
— The first audacity permitted,
The laugh feigned to punish!

— Poor little things beating under my lip,
I gently kissed her eyes:
— She threw her precious head
back: “Oh, that's better still!”

“Sir, I have two words to say to you . . . ”
— I threw the rest to her breast
with a kiss, which made her laugh
a good laugh that wanted to go on

— She was quite undressed
and the big trees, indiscreet,
were throwing their foliage to the panes
mischievously, so close, so close.

Translated by Todd Doucet